

Transnational Narratives in Englishes of Exile

Edited by
Catalina Florina Florescu and
Sheng-mei Ma

LEXINGTON BOOKS

Lanham • Boulder • New York • London

Contents

| | |
|---|------|
| Prologue | ix |
| <i>Margarita Georgieva</i> | |
| Acknowledgments | xiii |
| Introduction | xvii |
| <i>Catalina Florina Florescu</i> | |
| 1 Mobility, Virality, and Security in Hari Kunzru's <i>Transmission</i> | 1 |
| <i>Tim Gauthier</i> | |
| 2 Mothers Without Frontiers and Their Affective Maps in <i>The Flower Bridge</i> by Thomas Ciulei and <i>Code Unknown</i> by Michael Haneke | 23 |
| <i>Oana Chivoiu</i> | |
| 3 <i>Flowering Exile: Chinese Diaspora and Women's Autobiography</i> | 41 |
| <i>Da Zheng</i> | |
| 4 Diasporic Iranian Writing in English | 61 |
| <i>Sanaz Fotouhi</i> | |
| 5 Cultural Hermeneutics: Andrei Codrescu as "The Romanian who translated himself into an American" | 79 |
| <i>Christene D'Anca</i> | |
| 6 The Forked Tongue of Chinese-English Translation at MSU (Mandarin-Speaking University?), circa 2015 | 95 |
| <i>Sheng-mei Ma</i> | |

| | | |
|-----------|---|-----|
| 7 | <i>El Mundo Zurdo</i> de Gloria Anzaldúa: Healing <i>Sueños</i> of <i>Nepantlera</i> Activism <i>Mary Louisa Cappelli</i> | 113 |
| 8 | Transnational Perspectives on Romanian Gender and Ethnic Diversity in Ioana Baetica Morpurgo's <i>Imigranții</i> <i>Maria-Sabina Draga Alexandru</i> | 135 |
| 9 | Disabling the Binaries, Enabling the Boundaries: Home-Abroad Divide in the European Migration Crisis <i>Adedoyin Ogunfeyimi</i> | 153 |
| 10 | "Strike Their Roots into Unaccustomed Earth" in an Era of New Genetics: Diasporic Identity Politics and Genealogy Re-Considered in Jhumpa Lahiri's "Unaccustomed Earth" <i>Hsin-Ju Kuo</i> | 173 |
| 11 | Cracked Spaces in-between Brackets: An Analysis of Theresa Hak Kyung Cha's <i>Dictée</i> and Trinh Minh-ha's <i>elsewhere, within here</i> <i>Winnie Khaw</i> | 193 |
| 12 | "[F]oreigners, foreigners, my God": Language and Cinema in Jean Rhys's <i>Good Morning, Midnight</i> <i>Yanoula Athanassakis</i> | 209 |
| 13 | Mise en abîme with My Immigrants <i>Catalina Florina Florescu</i> | 231 |
| | Epilogue: Immigration, and Transformation, Innovation <i>Maria Hadjipolycarpou</i> | 249 |
| | Index | 255 |
| | About the Authors | 259 |